

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ÉTRANGÈRES
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE
SPÉCIALITÉ : SCIENCE DU LANGAGE

N° :

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par : KHARKHACHE Asma

Intitulé :

Quelles stratégies psycholinguistiques introduisant pour améliorer
l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire ?
(Cas des apprenants de 3ème année primaire).

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Qualité	Établissement
Mme.KEFSI Nadia	MAA	Présidente	Université de M'sila
Mme. KHARKHACHE Souhila	MCB	Rapporteur	Université de M'sila
Mme. KHEIR Ibtissem	MAA	Examinatrice	Université de M'sila

Année universitaire : 2022/2023



Remerciements

Tous d'abord, on remercie DIEU le Tout Puissant de nous Avoir Donné la volonté, la santé et la patience pour terminer ce mémoire.

*On a l'honneur de présenter nos sincères remerciements à notre encadreur Mme KHARKHACHE SOUHILA qui nous a donné la chance pour faire ce choix de recherche, pour ses orientations,
ses encouragements et ses précieux conseils.*

Mes remerciements vont aussi aux membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce travail.

J'adresse aussi mes remerciements sincères à mes parents, ma famille, ainsi à tous ceux qui m'ont soutenu de près ou de loin.

Dédicace

*Avec tous mes sentiments de respect,
avec l'expérience de ma reconnaissance,
je dédie ma remise de diplôme et ma
joie :*

A l'être le plus cher de ma vie, ma mère.

*A celui qui m'a fait de moi une jeune femme forte, mon père, que
Dieu leur procure bonne santé et longue vie.*

*A mes chers frères et mes chères sœurs : Cheyma, Ahlam, Fatima,
Razika, Louiza .*

*A toutes mes chères amies de groupe El Mahiratte surtout mon
enseignante Selma et mon cher Mounira celui et celle qui
incarnent la bonté et le courage.*

*A tous mes amis de promotion de 2ème année Master en
sciences du*

langage, toute personne qui occupe une place dans mon cœur.

*A tous les membres de ma famille et toute personne qui porte le
nom*

*KHARKHACHE, je dédie ce travail à tous ceux qui ont
participé à ma
réussite.*





Table des matières

Table des matières :

Introduction générale 1

Partie théorique 4

Premier Chapitre: L'enseignement des langues étrangères au primaire

1. Aperçu sur le paysage sociolinguistique Algérien 5

 1. a. Les langues en présence en Algérie 5

 1. b. Les langues étrangères en Algérie 7

2. Le système éducatif Au primaire Algérien 9

3. L'introduction des langues étrangères au primaire 11

4. Les stratégies d'enseignement adaptées à la classe Algérienne 13

Deuxième Chapitre : La psycholinguistique dans l'enseignement des langues étrangères au primaire»

1. Introduction à la psycholinguistique dans l'enseignement des langues étrangères au primaire 17

 1. a. Définition de la psycholinguistique 17

 1. b. Aperçu historique 18

 1. c. l'apport de la psycholinguistique dans l'amélioration de l'enseignement – apprentissage des langues 19

2. L'accroissement du langage chez l'enfant 19

 2. a. Le stade de 0 à 3 ans : 20

 2. b. Le stade de 3 à 5 ans : 21

 2. c. Le stade d'après 6 ans : 21

3. L'objectif de la psycholinguistique 22

4. Les stratégies psycholinguistiques 23

Partie pratique.....	27
Premier chapitre : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation	
I- Présentation et analyse de corpus	30
1. 1. Terrain et public	30
1. 2. Le corpus	30
1. 3. Outils méthodologiques	31
1. 4. Résultats obtenus	38
Deuxième chapitre : Analyse et discussion des résultats obtenus	
I .Interprétation des résultats	47
II. Synthèse	49
Conclusion générale	51
Références bibliographiques	54
ANNEXES.....	57

Introduction générale

Introduction :

Dans le monde actuel, l'enseignement des langues étrangères est devenue une obligation, car l'acquisition de nouvelle langue développe et améliore les aptitudes mentales et intellectuelles, ce qui conduit à la réussite dans tous les domaines y compris l'éducation. C'est pourquoi il est important d'apprendre une ou deux langues étrangères dès l'enfance ; GUBRINA Petar affirme que : «C'est la période précédant l'école primaire que l'enfant développe les plus grandes facilités pour l'apprentissage d'une langue étrangère car l'acquisition se fait encore de manière naturelle avant se plier aux situations institutionnelles d'apprentissage»¹.

En Algérie, il existe un panorama linguistique très large, qui se développe chaque année. Récemment, la langue anglaise a été saisie au primaire, en plus de la langue française et promu dans divers domaines, professionnels ou autres, et comme tout pays civilisé, l'utilisation des langues étrangères occupe une grande place, en Algérie.

Dès lors, la première étape de l'enseignement des langues étrangères est l'école primaire, qui est considérée comme l'étape de transition de l'apprenant entre le milieu dans lequel il vivait, et le milieu scolaire dans lequel il se trouve entouré de nouvelles sciences, au début de cette étape l'apprenant fait face à des difficultés, et des obstacles, car la langue est étrangère à sa langue maternelle, où réside le rôle de l'enseignant.

Ce dernier a pour objectif de doter chez l'apprenant des compétences qui lui permettent de communiquer bien à l'oral aussi qu' à l'écrit, ainsi que, l'objectif de tout enseignant est de s'assurer que l'apprenant est capable de saisir l'information et ce qui garantit la réussite de l'apprenant dans ses apprentissages est sa capacité à comprendre et à anticiper.

En ce sens, nous nous intéressons dans notre recherche à soulever la question suivante : «Quelles stratégies psycholinguistiques introduisant pour améliorer l'ENS-apprentissage des langues étrangères au primaire : Cas des apprenants de 3ème année primaire», qui s'inscrit dans le domaine de la psycholinguistique, portant sur l'étude des processus cognitifs mis en œuvre dans le traitement et la production du langage. « Le terme psycholinguistique

¹ GUBERINA, Petar, rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues, le français dans le monde, 1991, Paris, clé international, PP, 65,70.

Introduction générale

créé par le psychologue Charles OSGOOD et le linguiste Thomas SEBEEK en 1954 désignait une discipline qui étudie les processus par lesquels les intentions des locuteurs sont transformées en signaux exprimés dans le code, acceptés par un groupe culturel, et ceux par lesquels ces signaux sont transformés en interprétation par les auditeurs. »²

Dans une situation d'enseignement/apprentissage, pour transmettre des savoirs, les enseignants doivent suivre des stratégies et des méthodes adaptées au niveau des apprenants, afin de les rendre capables de maîtriser cette langue, en tenant compte que leur jeune âge où l'acquisition de la langue selon les chercheurs pourrait être facile et rapide. A partir de cette logique d'apprendre une langue étrangère à travers plusieurs méthodologies approuvées par l'enseignant notamment face à des situations de blocages où l'apprenant ne peut pas comprendre, dans ce cas, il essaie de suivre des moyens et des stratégies qui aident les apprenants à compréhension.

L'une des ces stratégies est les stratégies psycholinguistiques qui permettant à l'individu de faire introduire ses pensées et ses sentiments pour acquérir de nouvelles langues

Le choix de travailler sur le thème des stratégies psycholinguistique est due à notre attention au terme stratégies qui représente un terme phare en didactique des langues précisant la façon dont l'apprenant apprend et non la façon dont l'enseignant enseigne : nous avons constaté que les apprenants de 3e A.P. ont des difficultés au niveau linguistique et psychologique ce qui nous a incité à penser à des solutions pour surmonter ces obstacles, par conséquent, encourager les apprenants à être attentifs, à se concentrer dans leurs cours ; L'enseignant doit suivre une approche claire et cohérente avec le niveau des apprenants et applique une stratégie efficace.

Afin de réaliser cette modeste recherche, on est censé de répondre à notre problématique :

. Quelles stratégies psycholinguistiques introduisant pour améliorer l'ENS-apprentissage des langues étrangères au primaire ?

Pour répondre à notre problématique, nous envisagerons trois hypothèses :

- * les stratégies gestuelles utilisées par les enseignants en classe attirant

² Caron, Jean, Précis de Psycholinguistique, put, Paris, 1995, p 13.

Introduction générale

l'attention, ce qui inciteraient à la concentration, et conduiraient par conséquent à la compréhension et l'acquisition de la langue étrangère.

* Les gestes seraient considérés comme des comportements utilisés par les enseignants, accompagnés de mots, pour transmettre un concept spécifique que les apprenants comprendraient.

* Transformer des objets invisibles en objets visibles faciliterait le processus de compréhension, car les apprenants du primaire ne comprennent que les objets observables utilisés par l'enseignant.

Le but de notre recherche est de découvrir la spécificité des stratégies psycholinguistiques dans l'esprit d'enseignement /apprentissage des langues étrangères et de connaître l'intérêt de les utiliser.

Notre étude s'appuiera sur une méthode expérimentale, c'est pourquoi nous proposons l'exploitation du langage gestuel comme une stratégie efficace dans le cours de 3^{ème} A.P et de savoir l'étendue de son impact sur la compréhension des langues après l'avoir adopté comme stratégie psycholinguistique parmi d'autres dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire, Autrement dit, nous essayerons d'observer l'impact de la gestualité sur l'enseignement/apprentissage de la compétence de compréhension , pour vérifier si elle pourra contribuer à son amélioration.

Pour confirmer nos hypothèses, notre travail se repartit en deux parties : une partie théorique qui se divise en deux chapitres, Nous évoquerons au niveau du premier chapitre un développement théorique dans lequel nous abordons L'enseignement des langues étrangères au primaire Algérien, Dans le deuxième chapitre, nous entamerons la psycholinguistique dans l'enseignement des langues étrangères au primaire.

En dernier lieu, la partie pratique qui se subdivise aussi en deux chapitres: Dans le premier chapitre, nous allons décrire et expliquer le déroulement de notre expérience auprès des apprenants de 3^{ème} année primaire à l'école GHALLAB AL SAID M'sila, et le deuxième chapitre sera consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus.

Enfin, notre mémoire s'achèvera par une conclusion générale, dans laquelle nous allons synthétiser le travail, faire un bilan et proposer des perspectives pour une ultérieure recherche.



Partie théorique



Premier Chapitre:

**«L'enseignement des langues étrangères
au primaire»**

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

Introduction

Le paysage linguistique Algérien est un produit de son Histoire et de sa géographie et se caractérise par la coexistence de plusieurs variétés des langues étrangères.

La maîtrise des langues étrangères représente un atout important sur le plan humain et social en Algérie, il est donc important de donner à tous les apprenants la possibilité de maîtriser une langue étrangère.

Dans ce chapitre, nous allons parler de l'enseignement des langues étrangères au primaire. Il nous a semblé nécessaire de donner un aperçu sur le paysage sociolinguistique Algérien à commencer par les langues en présence (la langue arabe, le berbère ou tamazight), en passant par les langues étrangères (Français, Anglais). Puis nous allons présenter le système éducatif et l'introduction des langues étrangères au primaire ainsi que nous citerons à la fin les stratégies d'enseignement adaptées à la classe Algérienne.

1. Aperçu sur le paysage sociolinguistique Algérien :

L'Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues, elle peut être considérée comme un pays plurilingue, car un même locuteur maîtrise deux ou plusieurs langues, et « le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme »³. Chaque langue a un statut et un usage propres, la plupart des locuteurs Algériens bilingues.

Djamila Saadi écrit dans son article sur la culture algérienne et le multilinguisme :

« La situation Sociolinguistique en Algérie reflète toutes les fractures qui aujourd'hui ébranlent la société. Les langues en usage, arabe, français et berbère, dont la coprésence trouve son origine dans l'histoire même du Maghreb, sont traversées par une crise profonde, de même que le multilinguisme et la diglossie. Depuis l'indépendance du pays, et malgré les progrès quantitatifs de la scolarisation, la qualité de l'arabisation et de la francisation s'est dégradée. L'écrasement des langues populaires, arabe dialectal et berbère, prive la société d'importants outils linguistiques. On peut dire que le conflit linguistique est général, opposant, pour des raisons déverses, les langues en usage ».⁴

a. Les langues en présence en Algérie :

a. 1. La langue arabe :

- L'arabe dialectal :

Arabe dialectal appelé aussi « l'arabe algérien reflète les différentes étapes qu'il a traversées dans son histoire. Elle est parlée sur la quasi-totalité du territoire algérien et peut être considérée comme langue vernaculaire et véhiculaire, a ce propos Pierres Bourdieu affirme :

« Il semble que la quasi-totalité de la population algérienne possède la compétence linguistique de cette langue commune, Si l'on entend par langue

³ S.ABDELHAMID, pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p35

⁴ SAADI Djamila, Note sur la situation sociolinguistique en Algérie, La guerre des langues, In: Li n°33, 1995, Situations du français, sous la direction de Dominique Fattier et Françoise Gadet, pp 129-133.DOI.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

commune non une langue légitime un artefact dominant, mais la langue maternelle de la majorité des locuteurs nationaux »⁵.

Ce dialecte vie et évolue au sein de la population algérienne qui en fait usage transmis oralement dans des situations dites informelles : entre amis, en famille, dans les loisirs, etc.

Quand on parle d'arabe algérien il faut comprendre que chaque région à son propre dialecte, donc il existe de nombreuses variétés d'arabe.

-l'arabe classique ou "littéraire"

L'arabe classique est une langue véhiculée par l'Islam et les invasions arabes au Maghreb. En Algérie la langue arabe classique à caractère littéraire c'est la langue qui constitue l'identité du peuple algérien, le symbole et le ciment de l'unité nationale, l'élément fondamental de la personnalité nationale du peuple algérien.

La Constitution de 1989 stipule à l'article 3 de la Constitution algérienne : « L'Arabe est la langue Nationale et officielle »⁶. Elle occupe une place importante dans la société algérienne puisqu'elle est utilisée dans différents domaines (l'éducation, l'enseignement, politique, le serment de la mosquée, discours, les médias ...). Donc cette langue apparaît donc dans des situations formelles.

« L'arabe classique, c'est la langue de l'école et de la religion »⁷, le fait qu'elle soit la langue du coran lui confère un statut prestigieux, Selon BENRABEH.M « La langue arabe et l'islam sont inséparables (...) l'arabe a sa place à part pour le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète. »⁸.

a.2. Le berbère ou tamazight

Le berbère est la langue la plus ancienne d'Afrique du nord, la première appellation du mot berbère était par les romains « barbaros » qui signifient toute personne étrangère « sauvage » « la brute ».

⁵ Bourdieu pierre, Ce que parler veut dire, l'économie des échanges linguistiques, FAYARD, paris, 1982, p243.

⁶ Constitution de la république algérienne démocratique et populaire de 23/Février /1989.

⁷ Merzouk Sabrina, Le français en Algérie, création et variation comme vecteur d'adaptation, Bejaia, Algérie, (2014), p102.

⁸ BENRABEH M, La langue et pouvoir en Algérie, éd. Ségur, paris, 1999, p156.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

Les berbères ont choisi un autre mot propre de leur langue « imazighan » qui désigne l'homme libre, « C'est une Langue nationale depuis 2012 bien qu'elle ne soit parlée que par 25% des Algériens. En 2016, une révision de la Constitution algérienne ajoute l'article 4, reconnaissant le « amazighe » comme langue officielle »⁹.

Le berbère ou tamazight est la langue maternelle de plusieurs groupes linguistiques en Algérie et se retrouve sous forme de plusieurs dialectes qui sont:

«- Le kabyle : est le deuxième parler berbère le plus utilisé après le chleuh en Afrique du nord. Il est parlé dans les wilayas de Béjaïa, de Tizi-Ouzou et partiellement dans les wilayas de Bouira, de Boumerdès et d'Alger.

-Le chaoui : est parlé par environ 3 millions de personnes à l'est du pays.

-Le mouzabite : est parlé au Mzab, dans le sud.

-Le touareg : est parlé dans le sud de l'Algérie »¹⁰.

b. Les langues étrangères en Algérie

b.1. Le Français

Les 132 ans de présence coloniale et leur langue ont sans aucun doute eu un impact énorme sur le pays. Le français, largement considéré à l'époque comme la langue des colonialistes et stigmatisé dans le discours du pouvoir est toutefois maintenu comme « langue étrangère ».

A ce propos G Grand guillaume affirme que : « La langue française a été introduite par la colonisation si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle la langue de l'administration et de la gestion de pays dans la perspective d'une Algérie française »¹¹

Elle considère comme la première langue étrangère, elle occupe une place primordiale au sein de la société algérienne. GRANDGUILLAUME G, dit : «dès le début de la colonisation, soit 1830 pour l'Algérie ,1881 pour la Tunisie et

⁹ https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langues_en_Alg%C3%A9rie, consulté le 27/02/2023 à 15 :44 .

¹⁰ https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langues_berb%C3%A8res , consulté le 28/02/2023 à 18 :44

¹¹ Gilbert Grandguillaume, Langue et représentation identitaire en Algérie, consulté le 14/03/2023 à 20:40, disponible sur : http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

1912 pour le Maroc, le français est devenu la seule langue officielle au Maghreb»¹²

On peut dire que le français a gardé son prestige dans la réalité sociolinguistique algérienne car l'utilisation de la langue française en Algérie est très large, « Nous apercevons qu'à l'heure actuelle, la langue française occupe toujours une place fondamentale dans notre société et ce dans tous les secteurs : social, économique, éducatif »¹³, il existe dans tous les domaines du savoir, les réseaux sociaux, les informations...

L'Algérie est le deuxième pays francophone à maîtriser très bien le français, par rapport au canadiens, libanais, belges, etc. Selon un sondage publié « 60% des foyers algériens pratiquent le français et selon une étude du conseil supérieur de l'enseignement, 70% des parents d'apprenants souhaitent que leurs enfants apprennent le français»¹⁴.

b.2. L'Anglais

C'est une Langue étrangère tout comme le français, l'Anglais est considérée comme la première langue parlée dans le monde, surtout avec l'apparition des nouvelles technologies, elle joue un rôle très important.

En Algérie, l'anglais a été introduit avec l'avènement de l'islam et avec le contexte actuel de la globalisation ou de la mondialisation. En 1993, elle est officiellement intégrée dans l'enseignement, Elle devient la première langue étrangère officiellement tout comme le français dans le second cycle.

À partir de la rentrée scolaire 2022/2023 la langue anglaise est enseignée actuellement à l'école dès la troisième année primaire comme la langue française, « Les récentes déclarations du président de la République ne laissent aucun doute sur la question. Après avoir donné instruction, lors du Conseil des ministres du 19 juin dernier, d'adopter la langue anglaise à partir du cycle primaire, (après une étude approfondie menée par des experts et des spécialistes), Abdelmadjid Tebboune a, dans son entrevue périodique avec les médias, diffusée dimanche dernier, affirmé que la décision d'enseigner l'anglais

¹² GRAND Guillaume. G, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve & Larousse, Paris 1983, p 12.

¹³ RAHAL.S, L'Algérie et la langue française, L'altérité partagée, DAR El Gharb, Oran, 2002, p 85.

¹⁴ Terkif .Tihain Z, 2016, Analyse sociolinguistiques des commentaires des jeunes Algériens sur Facebook, Mémoire de master en sciences du langage, sous la direction de M.Bourkani H, Université de Bejaia.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

sera mise en œuvre à la prochaine saison scolaire, la qualifiant de langue de la science. Selon lui, la langue française, enseignée au cycle primaire depuis l'indépendance, n'est qu' (un butin de guerre)». ¹⁵

-D'autres langues, telles que l'espagnol, le russe et l'allemand, sont enseignées au choix, pour les filières de langues étrangères en deuxième année secondaire, et dans certaines grandes universités.

2. Le système éducatif Au primaire Algérien :

C'est l'ordonnance du 16 avril 1976 qui organise l'éducation et la formation en Algérie. A partir de 1972, date de l'arabisation de l'enseignement, le français a obtenu le statut de langue étrangère ou seconde et grâce à un redoublement des efforts, l'ordonnance du 16 avril 1976 a marqué une transition remarquable dans l'éducation. « Nous rappelons que les finalités essentielles de l'enseignement d'une langue étrangère, notamment, du français langue étrangère en Algérie :

-s'auto-documenter facilement en langue étrangère.

-connaître, découvrir et s'ouvrir aux autres civilisations.

-communiquer avec les autres peuples. » ¹⁶

La constitution algérienne garantit le droit à l'éducation pour tous les citoyens, l'école est obligatoire à partir de six ans et gratuite de la première année primaire à l'université. L'arabe classique est la langue d'enseignement obligatoire dans les écoles algériennes, le Français est enseigné à partir de la troisième année primaire, c'est aussi la langue d'enseignement pour les cours avancés de sciences et de mathématiques. L'anglais est enseigné dès la troisième année au primaire pour la première fois cette année 2022.

Le système éducatif algérien est divisé en plusieurs niveaux : enseignement préparatoire, primaire, moyen, secondaire et supérieur, qui ont touchés par deux grandes réformes, l'une après l'indépendance et l'autre en 2003 sous le pavillon du Ministère de l'éducation BENBOUZID en collaboration avec le programme

¹⁵ <https://www.jeune-independant.net/lintroduction-de-langlais-au-primaire-se-precise/> consulté le 17/02/2023 à 15:57

¹⁶ BOUMADIANE Houari, ordonnance officielle du 16 avril 1976 n°76-35, Alger. https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie_ordonnance-76-35-1976.htm.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

d'appui de l'UNESCO, « Dans ce cadre, le Ministère de l'Education nationale a mis en place un plan national pluriannuel pour la formation académique des enseignants, formation visant à une plus grande maîtrise des contenus à enseigner. Il œuvre par ailleurs, au moyen d'une coopération internationale, en particulier avec l'UNESCO dans le cadre du PARE, à doter les enseignants d'une qualification pédagogique et méthodologique, nécessaire à la conduite d'activités d'enseignement et d'apprentissage efficaces, en vue d'améliorer le rendement pédagogique de la classe. »¹⁷

- La première réforme :

La dénomination fondamentale a été instituée par l'ordonnance du 16 avril 1976, n°76-35 qui stipule que le cycle fondamental comprend 9 années de scolarité obligatoire.

Ce cycle comprend le cycle primaire (6ans, 6ième), où les apprenants passent un examen de sixième, et le cycle moyen comptant 3 ans (BEF) qui leur donne droit au passage au cycle secondaire.

- La deuxième réforme :

La deuxième a été mise en place à la suite des réformes institutionnelles qui le pays a subies au début des années 2000. Le cycle primaire compte désormais cinq ans à l'issue desquels les apprenants passent un examen appelé toujours examen de Sixième, qui leur donne le droit au passage au cycle suivant.

L'école primaire a pour objectif d'aider les enfants à maîtriser les bases de la lecture, de l'écriture et du calcul. De plus, son objectif est de favoriser le développement de la personnalité des apprenants et de créer de bonnes habitudes en les formant à la vie de communauté à partir de supports sonores et visuels oraux et écrits, soit capable de comprendre/produire des énoncés qui racontent, des dialogues, qui décrivent et qui expliquent en relation avec des actes de paroles.

¹⁷ L'approche par compétence dans l'école Algérienne, Présentation : Pr BENBOUZID Boubekeur, ONPS, Alger, 2006, P08

3. L'introduction des langues étrangères au primaire :

Les langues étrangères à présent sont désormais considérées comme un outil qui permet aux apprenants de connaître les civilisations universelles et la science. Les réformes successives du système éducatif algérien visent à améliorer l'enseignement et à faciliter l'acquisition des langues étrangères, en particulier le français.

a. L'introduction de la langue Française au primaire :

Le français comme nous avons indiqué plus haut, est considéré comme la première langue étrangère en Algérie. Cela est dû entre autres choses au passé colonial du pays et pour l'auteur algérien Taleb IBRAHIMI :

«Le français, langue imposée par la France au peuple algérien par le feu et le sang, par une violence rarement égalée dans l'Histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie»¹⁸.

Au début de la rentrée 1962, L'Algérie a retrouvé sa langue d'origine "l'arabe " dans les écoles primaires, il a pris la place de la langue française qui est devenu « La première langue étrangère à jouir d'un statut de langue véhiculaire, d'idiome de grande communication et de médium de fonctionnement des institutions de l'Etat, plus particulièrement de l'école algérienne devenue le lieu privilégié de sa diffusion»¹⁹

Les Algériens ont remplacé peu à peu le français par l'arabe, il perdit le statut de langue prioritaire au sein de l'école en particulier des institutions publiques algériennes. En 1976, un décret a été publié établissant l'école fondamentale pour les enfants à l'âge de neuf ans, QUEFFELEC et DARRADJI diront à son propos : «Ce texte consacre de manière officielle la rupture totale avec le système éducatif hérité de la période coloniale»²⁰, à partir de cette étape, l'école algérienne signe son émancipation avec son passé. En 1981 cette école a été généralisée, le Français enseigné à partir de la quatrième année fondamentale.

¹⁸ TALEB IBRAHIMI, Khaoula, Alger, Les éditions EL HIKMA, 1997, p, 35.

¹⁹ QUEFFELEC, Ambroise, DARRADJI, Yacine et al, Le français en Algérie lexiques dynamique des langues, Bruxelles, Duculot, 2002, P 36.

²⁰ QUEFFELEC, Ambroise, DARRADJI, Yacine et al, P 52.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

Le système éducatif a procédé à deux réformes par la Commission Nationale de la réforme du Système Educatif pour améliorer les programmes d'enseignement.

La première, Dès la rentrée 2004-2005 on a avancé l'enseignement de la langue française, il débutait en deuxième année fondamentale Cependant, la dite décision n'a pas été appliquée. A la rentrée 2006-2007, la deuxième réforme est intervenue, l'enseignement de la langue française débute à partir de la troisième année du cycle primaire, Le volume horaire dans ce cycle est fixé à trois heures réparties sur les différentes activités citées précédemment.

b. l'introduction de la langue Anglaise au primaire.

Dès la rentrée de septembre 2022 l'enseignement de la langue anglaise a été introduit dans les écoles primaires algériennes Réclamé par le président Abdelmajid Tebboune qui a annoncé lors d'une intervention télévisée, l'introduction de l'anglais dès l'enseignement primaire par cette courte phrase « Chez nous, la langue française est un butin de guerre mais l'anglais est une langue internationale » qui va être enseignée dès la rentrée scolaire « pour que l'Algérie accède à l'universalité »²¹. Il a aussi exprimé que cette décision allait être appliquée « après une étude approfondie menée par des experts et des spécialistes »²². L'application de cette décision est sous-tendue par de nombreuses arrière-pensées concernant le français comme langue coloniale, mais aussi pour pallier l'échec de l'arabisation de la scolarisation. L'enseignement de cette langue débute à partir de la troisième année primaire au lieu de la première année Moyenne à raison de deux séances de 45 minutes par semaine.

²¹ <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education> , consulté le 14/03/2023 à 21 :00 .

²² <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education> , consulté le 14/03/2023 à 21 :00

4. Les stratégies d'enseignement adaptées à la classe Algérienne :

Pour Legendre, le terme de stratégie désigne : « un ensemble d'opérations et de ressources pédagogiques, planifiées par le sujet dans le but de favoriser au mieux l'atteinte d'objectifs dans une situation pédagogique »²³.

Donc, si on se base sur le contenu précédent, l'école Algérienne au cours de l'apprentissage des langues étrangères, et l'une des stratégies les plus répondues aux besoins de nos apprenants sont les stratégies cognitives, c'est-à-dire que nos écoles retiendront celles qui sont liées à (utilisation des ressources, traduction, transfert, déduction, substitution, répétition et l'inférence). Ce que reflète plutôt l'apprentissage d'une langue étrangère au niveau de l'oral et même de l'écrit. D'autre part, les deux autres catégories (métacognitive et socio affective) se concentrent sur la psychologie et la psycholinguistique plutôt que de la didactique des langues .L'objectif est d'aider l'apprenant à développer de véritables mécanismes chez lui afin qu'il s'investisse réellement engager et manipuler de son propre savoir.

²³ Legendre.R, cité par Cyr.P, Germain.C, 1998, les stratégies d'apprentissage, Paris, Edition Clé International, p, 4.

Chapitre 01 : L'enseignement des langues étrangères au primaire

Conclusion :

L'Algérie est l'un des pays du Maghreb qui a connu un espace linguistique riche par rapport aux autres pays .c'était la seule langue enseignée en Algérie avant l'indépendance. On peut dire que l'enseignement du français dans les écoles algériennes est un héritage de la période coloniale. Mais ensuite nous avons voulu le remplacer par l'arabe classique, qui est devenu une langue enseignée depuis 1962.

Malgré le statut de langue étrangère qu'on a donné à le français «on n'a jamais parlé le français en Algérie que depuis l'indépendance. [...] l'Algérie est le 2ème pays francophone au monde, un autre favorable à l'enseignement du français dès la première année de l'école fondamentale »²⁴.

Les réformes successives que ce système a connues ajouter la langue anglaise comme une deuxième langue étrangère, elle est enseignée du primaire à l'université comme la langue française. Ces réformes étaient dans le but d'améliorer l'enseignement et de faciliter l'acquisition des langues étrangères. On cherche les meilleures méthodes et stratégies d'enseignement pour le faire.

²⁴ - QUITOUT, Michel, Paysage linguistique et enseignement des langues au Maghreb Des origines à nos jours l'amazigh, l'arabe et le français au Maroc, en Algérie, en Tunisie et en Libye, Paris, L'Harmattan, 2007, P 18.

Deuxième Chapitre :
**«La psycholinguistique dans
l'enseignement des langues
étrangères au primaire»**

Introduction :

La maîtrise d'une langue étrangère est une étape importante dans toute scolarité, c'est un élément crucial de l'existence sociale d'un individu et chaque enfant doit l'avoir, même ceux qui ont des difficultés à développer leur langage devraient avoir la possibilité "d'apprendre" une langue étrangère.

Les stratégies psycholinguistiques sont un facteur important dans le développement du langage des enfants et jouent également un rôle essentiel dans la réussite scolaire.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la psycholinguistique. Dans ce chapitre, nous citerons un Introduction à la psycholinguistique dans l'enseignement des langues étrangères au primaire, nous tenterons d'abord de définir la notion de la psycholinguistique et son aperçu histoire.

Ensuite Nous essayerons de présenter les stades de l'accroissement du langage chez l'enfant, Ainsi que nous allons dévoiler par la suite l'objectif de la psycholinguistique.

Enfin, on abordera les stratégies psycholinguistiques qui proposent l'enseignement à tous les apprenants, en particulier ceux qui ont des difficultés ou plutôt des complexités.

1. Introduction à la psycholinguistique dans l'enseignement des langues étrangères au primaire :

a. Définition de la psycholinguistique :

La psycholinguistique est l'étude des processus cognitifs mis en œuvre dans le traitement et la production du langage. C'est un sous-domaine de la psychologie cognitive.

Fondée dans les années 1950, cette discipline fait appel à de nombreuses disciplines telles que Sciences du langage, neurologie et neurobiologie, psychologie et sciences cognitives. Définition du dictionnaire Larousse : «étude scientifique des activités psychologiques qui permettent la production et la compréhension du langage»²⁵.

La psycholinguistique est en fait le résultat de deux disciplines : la psychologie et linguistique.

Ces deux savoirs sont combinés pour étudier le langage humain. Selon J. Caron : « On peut définir la psycholinguistique comme l'étude expérimentale des processus psychologiques par lesquels un sujet humain acquiert et met en œuvre le système d'une langue naturelle. »²⁶

Elle se consacre à l'étude de la pensée, de l'émotion et du comportement humains, en s'appuyant sur des observations basées sur l'examen du comportement linguistique.

Pour cette raison, la psycholinguistique a recours à la collecte d'informations naturelles dans des situations et des expériences quotidiennes contextualisées, cette perspective se base sur la méthode scientifique, via des expériences en laboratoire. La linguistique, quant à elle, étudie les manifestations du langage.

²⁵. Dictionnaire Larousse

²⁶ Caron, Jean, (1995), Paris: put, Précis de Psycholinguistique, P 13.

b. Aperçu historique :

Le terme "psycholinguistique" a été inventé lors d'un séminaire d'été en 1951 à l'Université de Cornell, aux États-Unis, par un groupe de psychologues comme Osgood, Carol et Miller et de linguistes comme Seboek et Lounsbury.

Ils ont minutieusement abordé les problèmes à résoudre par la nouvelle discipline, et même dans une certaine mesure, planifié les expériences psycholinguistiques à mener.

Un deuxième séminaire a eu lieu à l'Université de l'Indiana en 1953 pour comparer trois approches différentes du langage, basées sur la linguistique, sur la psychologie de l'apprentissage et la théorie de l'information et de la communication. Cela a abouti à un ouvrage collectif édité par Osgood et Seboek en 1954, intitulé "Psycholinguistic".

Depuis lors, la psycholinguistique s'est développée sous l'influence de la théorie linguistique en tant que discipline qui étudie les conditions de production et de compréhension du langage (performance, compétence).

Il a été initialement conçu comme l'étude des processus d'encodage et de décodage impliqués dans l'acte de communication verbale, puis, sous l'influence majeure de Noam Chomsky, s'est consacré à l'étude de la réalité psychologique des concepts linguistiques, « La psycholinguistique traite des processus d'encodage et de décodage pour autant qu'ils relient les états des messages aux états des sujets qui communiquent »²⁷.

À partir de 1975, la psycholinguistique est partie d'une perspective fonctionnelle, dans le but de comprendre les fonctions des locuteurs humains, de construire et de valider des modèles de locuteurs qui intègrent les processus de perception, de compréhension et de production du langage.

²⁷ MEHLER, Jacques, « psycholinguistique et grammaire générative », 1969, p 14

c. l'apport de la psycholinguistique dans l'amélioration de l'enseignement –apprentissage des langues :

La psycholinguistique est une science moderne qui combine la psychologie et la linguistique, c'est le lien extraordinaire entre le cerveau et le cœur (rationnel et émotionnel), en particulier lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Elle aide à déchiffrer les complexités du langage humain « la psycholinguistique est l'étude du sujet en tant que producteur d'énoncés et des processus production-compréhension du langage. On s'adresse souvent à elle pour résoudre de nombreux problèmes »²⁸.

La psycholinguistique rapproche les apprenants de leurs émotions et de leurs sentiments en s'engageant avec leurs camarades, en s'encourageant mutuellement et en s'ouvrant aux autres en acquérant une langue étrangère tout en participant à leur propre apprentissage.

Ainsi, la psycholinguistique vise à faciliter l'enseignement de l'apprentissage des langues et à permettre à la communauté éducative (enseignants et apprenants) de mettre en œuvre des pratiques pédagogiques efficaces.

2. L'accroissement du langage chez l'enfant :

D'après le psycholinguiste Kyra Karmiloff : « L'acquisition du langage est un voyage qui commence dans l'univers liquide de la matrice et se poursuit tout au long de l'enfance et de l'adolescence, et même au-delà »²⁹.

L'apprentissage du langage chez l'enfant se fait très progressivement. Des vocalises aux premiers mots, il y a plusieurs étapes à franchir, « Il y a toujours un certain émerveillement à voir un bébé, un enfant non doué de parole, commence à communiquer gestuellement, à babiller, puis à émettre de courts énoncés constitués d'un seul mot afin de produire des énoncés qui ressembleront, au fil des mois, de plus en plus à des énoncés adultes ».³⁰

²⁸ Franckel Jean-Jacques, Le Rouzo Marie-Louise, Psycholinguistique et enseignement du français à l'école primaire, In: Langue française, n°22, 1974. Linguistique et enseignement du français, sous la direction de Simone Delesalle et Hélène Huot, p 107.

²⁹ KARMILOFF-SMITH, Annette, Comment les enfants entrent dans le langage, Coll, Petit Forum, Retz, 2012, P 7.

³⁰ Sophie, De boeck supérieur, Développement du langage chez le jeune enfant, théorie-clinique pratique, P 13.

L'accroissement du langage chez l'enfant se caractérise par des différents stades essentiels :

a. Le stade de 0 à 3 ans :

Dès la naissance, l'enfant a une capacité active à mémoriser toute action à partir de son entourage. Il essaie ensuite de répéter ces actions (gestes ou formes grammaticales) de manière automatisée.

Il a compris qu'il peut communiquer tour à tour avec les adultes qui l'entourent grâce à ses pleurs, ses sourires, et ses vocalisations.

Le bébé peut distinguer les personnes de sa famille car ils sont les seuls autour, C'est une période importante pendant laquelle le bébé réagit à son prénom.

« Vers l'âge d'un an l'enfant est déjà capable non seulement d'exprimer ses désirs et ses sentiments mais encore de désigner un objet ou un fait, cela montre l'évolution rapide du langage chez l'enfant, à partir de l'âge d'un an et demi l'enfant commence à demander les objets et comprendre les demandes des adultes pour effectuer les actions sur les objets posés devant lui »³¹.

Peu à peu, l'enfant acquiert plus rapidement de nouveaux mots mais surtout les associe. Il va simplifier ses productions en oubliant, ajoutant, inversant et/ou modifiant des sons.

A partir de 3 ans, l'enfant commence à prononcer des phrases plus complètes et pose des questions sur tout ce qu'il voit : « Qu'est-ce que c'est ? », « C'est qui ? », « C'est quoi ? ».

Aussi, il utilise ou répond par le « non » avec grand plaisir, son vocabulaire s'enrichit de 300 à 800 mots. Il utilise le "je" pour parler de lui-même est une étape importante dans la présentation de sa personnalité et de son identité.

³¹ Jean-marc Colletta, (2014), Pierre Mardaga, Le développement de la parole chez l'enfant âgé de 6 à 11 ans, p 134.

b. Le stade de 3 à 5 ans :

À 3 ans, les enfants connaissent leur âge, leur nom et peuvent chanter, il élabore la prononciation des différents phonèmes en observant la mélodie et le rythme des syllabes de la parole adulte correctement prononcée. Il peut aussi s'exprimer en utilisant des verbes et il fait des phrases plus longues. En plus de cela, le langage est en constante évolution : le vocabulaire s'enrichit, passant à environ 1000 mots.

Dès l'âge de 4 ans, l'enfant développe des habiletés langagières complexes qui permettront d'interagir comme un petit adulte. La compréhension se développe lorsque l'enfant est capable de comprendre des questions plus complexes.

Il sera en mesure de créer des histoires et de comprendre le langage figuré. Mais, il lui reste certaines compétences linguistiques à maîtriser, il ne déforme plus les mots, et s'exprime généralement bien tout il se trompe sur les verbes irréguliers.

La capacité de compréhension de l'enfant est plus développée à cet âge, et à l'âge de 5 ans, les progrès de l'enfant se situent principalement au niveau syntaxique. Il apprend à faire des phrases plus complexes et plus longues, en plaçant chaque mot correctement.

Les enfants de cet âge ont l'énergie de raconter une histoire du début à la fin, et Plus important encore, il pose beaucoup de questions pour obtenir des informations.

c. Le stade d'après 6 ans :

Dès l'âge de 6 ans, il peut se concentrer et mémoriser plusieurs informations en même temps, il peut bien prononcer tous les sons, même les plus complexes, développer un intérêt pour la signification réelle des mots.

La plupart du temps, il demande à apprendre à lire, Il pouvait s'exprimer et parler spontanément des événements passés en incluant davantage le but et les émotions des personnes impliquées. Selon Anne Reithman « le langage enfin structuré à partir de 6 ans »³².

³² Annie Reithman, Caroline SAHUC, A, comprendre son enfant (0-10 ans).

3. L'objectif de la psycholinguistique :

La psycholinguistique est un domaine relativement récent qui cherche à mettre à jour les processus impliqués dans l'activité langagière, en particulier ceux de l'acquisition du langage, de la lecture, de la compréhension et de la production de texte.

Elle doit être cherchée dans les réalisations du code (langue) dans le processus d'échange entre l'émetteur et le récepteur contenu dans un certain contexte.

L'étude des messages s'effectuera ainsi dans le contexte relationnel et dynamique de l'échange entre émetteur et récepteur, à leur tour, déterminés par l'ensemble situationnel.

Les processus psychique constituent l'objet propre de la psychologie, qui elle échoue si elle ne tenait pas compte du fait de la langue (sans la langue il n'y aurait pas de langage, c'est-à-dire que sans la langue on ne peut pas produire nos pensées).

La tâche de la psycholinguistique est d'interpréter les faits puis d'appliquer les résultats obtenus.

Elle étudie les messages dans les collections qui composent les expressions et les étudie en même temps comme une activité, la dynamique d'un processus en situation réelle.

4. Les stratégies psycholinguistiques :

De Villiers définit la stratégie comme « L'art de planifier et de coordonner un ensemble d'opérations en vue d'atteindre un objectif.»³³.

Dans notre étude, nous avons focalisé notre intérêt sur les stratégies psycholinguistique celle ci accompagne l'apprenant en vue de favoriser l'apprentissage. Pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères en 3^{ème} année du primaire, plusieurs stratégies psycholinguistiques peuvent être employées.

Voici quelques exemples des stratégies qui peuvent être utilisée:

a. Répétition et renforcement positif :

C'est une stratégie qui s'exprime par des comportements actifs de la part de l'apprenant, la répétition est importante pour renforcer les connaissances linguistiques. Les activités de révision régulières et les exercices de renforcement permettent aux apprenants de consolider ce qu'ils ont appris.

En outre, l'utilisation de renforcement positif, tel que des encouragements et des récompenses, peut motiver les apprenants et renforcer leur confiance en eux, Ce qui va contribuer à l'apprentissage.

Il se peut que l'apprenant ne manifeste aucune manière de clarification, étant donné que l'image de l'enseignant, « est la 3^{ème} personne en importance après Dieu et l'empereur.»³⁴. C'est-à-dire, dans la société à laquelle l'apprenant appartient, cet enseignant incarne la norme, la bienséance qui ne peut être transgressées.

b. Climat positive :

Il est également important de créer un climat d'apprentissage positif et encourageant, où les erreurs sont considérées comme des occasions d'apprentissage et où chaque apprenant se sent soutenu et valorisé dans son parcours linguistique dans lequel l'enseignant utilise «l'apprentissage coopératif».

³³ De Villiers (1992) cité par P. Cyr, *ibid.*

³⁴ Cyr, Paul, *les stratégies d'apprentissage, clé international*, paris, 1998, p 56.

Les recherches ont montré que la coopération est une démarche interactive, une pratique productive en classe dans la mesure où elle permet aux apprenants de travailler en groupes, et de participer activement à résoudre la tâche d'apprentissage et réaliser le même objectif. Elle favorise également la pratique fonctionnelle de la langue. Autrement dit, les apprenants peuvent s'écouter l'un l'autre, s'exprimer, se corriger dans une atmosphère de respect d'entraide et de solidarité.

c. L'encouragement :

Encouragement à la pratique autonome : Il est important d'encourager les apprenants à pratiquer les langues étrangères en dehors de la classe. C'est une question des émotions et d'encouragement par l'enseignant ou de la réduction de l'anxiété.

Cette stratégie est centrée sur l'affectivité (confiance en soi, peur, plaisir, timidité,...etc.). Elle accompagne l'apprentissage de la L2.

Selon J-P. Cuq³⁵, l'affectivité est la base d'une grande énergie et de motivation chez l'apprenant, car elle permet d'accéder à la connaissance et de s'approprier la L2.

Par ailleurs, pour Paul Cyr³⁶, il importe à l'apprenant de gérer ses émotions en utilisant des astuces pour accomplir ses tâches d'apprentissage ou de communication telles que: parler à soi même pour diminuer son stress, se récompenser, s'encourager, ne pas avoir peur de ses erreurs et prendre le risque d'écrire, de parler, de s'exprimer.

Cela contribue certainement à augmenter la confiance en soi et la motivation, créant un environnement propice à l'apprentissage autonome dans lequel permet aux apprenants de renforcer leurs compétences linguistiques de manière continue.

³⁵ Cuq J.-P. (dir.), op.cit. , p17.

³⁶ Paul Cyr (1998), op. cit. , p.57.

d. Contextualisation :

Il est important de contextualiser et relier l'apprentissage des langues étrangères aux situations de la vie quotidienne des apprenants. Par exemple, en utilisant des dialogues ou des textes décrivant des situations réelles, les apprenants peuvent mieux comprendre et mémoriser le vocabulaire et les structures linguistiques.

e. Apprentissage multi sensoriel :

L'utilisation d'activités qui sollicitent plusieurs sens (auditif, visuel, kinesthésique) peut faciliter l'apprentissage et la mémorisation. Par exemple, l'utilisation d'aides visuels tels que des vidéos, images ou des gestes peut aider les apprenants à relier les mots et les concepts à des stimuli visuels ou gestuels.

A partir de ces propos il est important de dire que le recours aux gestes est très fréquent pour véhiculer des informations visuelles, et le geste dans certain cas peut être utilisé sans recours à la parole, car ils sont considérés comme un signe qui renforce le message verbal. Selon le dictionnaire de Larousse : « un geste est un mouvement du corps, en principe de la main, des bras, de la tête, porteur au non de signification ; un geste de sentiments. »³⁷.

En somme, les gestes dans un cadre général sont un moyen de faciliter le processus de l'enseignement/apprentissage, car ils sont le catalyseur dans certains cas où il est difficile pour un apprenant de comprendre les cours, ces gestes dans le domaine de l'éducation appelées «les gestes pédagogiques », ce sont des stratégies auxquelles l'enseignant a recouru pour transmettre les connaissances aux apprenants de manière simple et utile à la fois parce que la majorité des chercheurs et les spécialistes, ont souligné que cette méthode donnait généralement des résultats plus positifs par rapport aux enseignants qu'ils ne utilisent pas les gestes dans la classe lors de la présentation d'un cours ou pour expliquer un mot ou une idée spécifique aux apprenants qui apprennent une langue étrangère à l'école primaire et à ceux qui ont étudié cette langue pour la première fois.

³⁷ Larousse : Larousse, Paris 2013 p. 504.

En combinant ces différentes stratégies psycholinguistiques dans l'enseignement des langues étrangères de 3^{ème} année primaire, les enseignants peuvent créer un cadre pratique qui favorise une meilleure acquisition de la langue, tant à l'oral qu'à l'écrit. Cela permettra aux apprenants de développer leurs compétences linguistiques, leur confiance en eux et leur plaisir d'apprendre le français.

Conclusion :

En conclusion, nous pouvons dire que les stratégies psycholinguistiques sont des stratégies efficaces dans une classe des langues étrangères en particulier au cycle primaire, et des services pour la compréhension et l'acquisition qui sont des compétences très importantes dans l'apprentissage des langues étrangères .

En somme, Apprendre une langue étrangère ou plus avec les stratégies psycholinguistiques, est une capacité que dispose tout enfant ayant déjà un développement ordinaire de sa langue maternelle.



Partie pratique



**Premier chapitre : « Le cadre
générale et la démarche de
l'expérimentation »**

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

Introduction :

La question de savoir les difficultés d'un apprenant lors de l'apprentissage des deux langues étrangères à la fois , a été la préoccupation de nombreux chercheurs qui ont donné naissance à plusieurs stratégies psycholinguistiques et hypothèses pour aider les apprenants à résoudre ces difficultés.

Parmi ces stratégies psycholinguistiques, Nous avons orienté notre recherche vers le domaine particulier de la communication gestuelle comme un support qui facilite l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères au primaire.

Après avoir accompli le cadre théorique de notre travail, nous allons aborder l'aspect pratique où nous avons choisi une méthodologie qui nous permettra de collecter des données plus pertinentes et plus fiables tout au long de notre enquête.

Dans un premier temps, notre recherche se base sur un travail de terrain ; nous avons fait une enquête où nous avons assisté une séance avec les apprenants de 3^{ème} année primaire, afin de connaître l'utilité des gestes utilisés dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Dans un deuxième temps ,notre objectif à traves ce travail est d'obtenir des réponses à notre problématique pour confirmer ou infirmer notre hypothèse de départ, puis nous avons présenté la méthodologie de la recherche qui nous a servie tout au long de notre enquête, où nous avons choisi le lieu et le temps de l'étude, le public visé arrivant jusqu'à la réalisation de l'expérimentation qui porte sur un corpus divisé en deux groupes , groupe témoin (sans l'utilisation des gestes et l'autre groupe expérimental (avec l'utilisation des gestes).

Le premier était un groupe témoin où nous avons présenté le cours sans l'utilisation des gestes, c'est-à-dire comme une phase d'observation avec le groupe témoin en appliquant une grille d'évaluation, pour le deuxième groupe expérimental , nous avons présenté le cours en procédons aux gestes, avec la même grille d'évaluation, à la fin , nous analyserons les données recueillies en faisant une comparaison pour obtenir les résultats finals.

I- Présentation et analyse de corpus :

1. Terrain et public :

Notre attention est portée sur les apprenants de 3ème année primaire, ce choix n'a pas été aléatoire mais avec certitude en raison de leur jeune âge où apprendre deux langues étrangères par rapport à leur langue maternelle ne sera pas facile. Cette enquête s'est déroulée au cours de l'année 2023 au sein du primaire " Ghallab El Said ", située au centre ville dans la wilaya de M'sila.

Cette école est très ancienne, elle scolarise actuellement (62) apprenants de 3ème année répartis en deux classes. Elle emploie (14) enseignants, parmi eux (12) arabophones et (02) francophones. Nous avons choisi cette école pour sa proximité géographique.

La classe où nous avons effectué notre expérimentation représente l'une des deux classes de 3ème année de cette école. Elle comporte (30) apprenants, de sexe différent (17) filles et (13) garçons, la tranche d'âge varie de 7 ans à 8 ans.

Nous avons remarqué que cette classe se caractérise par une atmosphère favorable à l'apprentissage, car elle est bien décorée par des posters et des affiches sur les lesquelles se trouvent différents sons accompagnés avec des gestes, des mots et des travaux réalisés par les apprenants.

2. Le corpus :

Un corpus est la collection de tous les documents dont nous avons besoin pour nos recherches. Ce support documentaire constitue la matière de base principale sur laquelle s'appuie notre travail, Pour cette expérience, l'album du « petit chaperon rouge » aux éditions Claude Barbin a été utilisé.

Nous avons utilisé des images plastifiées reprenant les personnages et les objets de l'histoire que nous souhaitions enseigner en français aux apprenants.

Enfin, nous avons créé et utilisé un tableau pour évaluer la compréhension et la mémorisation des items lexicaux par les apprenants.

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

Notre corpus est composé de (30) apprenants de 3ème année primaire, leur niveau est hétérogène. Nous avons choisi ce corpus parce que cette année représente le premier contact de l'apprenant avec les langues étrangères (Français, Anglais) ,donc l'enseignant doit utiliser les gestes comme une stratégie psycholinguistique pour faciliter son apprentissage et aussi l'apprenant dans cette année n'a pas des acquisitions linguistique suffisante, donc on peut connaitre l'impact des stratégies psycholinguistiques sur l'amélioration de l'ENS et l'apprentissage des langues étrangères.

3. Outils méthodologiques :

Nous avons mené notre travail de recherche en se basant sur une démarche méthodologique bien définie, afin de collecter les données nécessaires, ce qui est réalisé grâce à la méthode expérimentale classe de français.

Nous avons divisé la classe en deux groupes de niveaux les plus homogènes possibles : chaque groupe était constitué de 15 apprenants, les apprenants ayant participé à l'expérience n'ont jamais été régulièrement exposés à la langue française.

L'expérimentation a donc porté sur des items lexicaux en français de l'histoire du petit chaperon rouge. Nous avons sélectionné les items lexicaux qui ont le plus d'importance dans l'histoire : les noms des personnages et les objets significatifs pour la compréhension de l'histoire.

Les enfants ont précédemment étudié cette histoire en arabe. Ils connaissaient donc l'histoire et savaient partiellement ou en intégralité la raconter en arabe. Dans cette expérience, nous ne visons donc pas la compréhension grâce aux gestes seulement, mais la mémorisation aussi.

Le but de l'expérience était de prouver que les stratégies psycholinguistiques facilitent l'acquisition d'une langue étrangère comme la stratégie gestuelle qui introduise pour améliorer l'ENS apprentissage des langues étrangères et on peut la suivre à partir des étapes de notre expérience :

Premièrement, nous avons raconté l'histoire en montrant les images des items lexicaux que nous avons sélectionnés pour les apprenants du groupe 1 témoin, sans recours à la gestuelle. Le groupe 2 expérimental a profité de la

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

même situation, en plus des gestes. Les gestes étaient parfois reproduits par les apprenants de ce groupe, cette étape a été répétée deux fois.

Ensuite, nous avons montré les images et énoncé simultanément les items lexicaux en français sélectionnés au groupe 1 c'est à dire en répétitions les mêmes que dans la première étape. Les apprenants répétaient le mot entendu, Tandis que, Les apprenants de groupe 2 répétaient le mot entendu et reproduisaient s'ils le désiraient le geste associé. Car ils ont bénéficiés des images et des gestes associés aux items lexicaux ainsi que Cette deuxième étape a été répétée deux fois.

Finalement,, nous avons évalué les enfants en ce qui concerne la mémorisation du lexique en français à l'aide d'une grille d'évaluation.

3.1. Items lexicaux sélectionnés, images et gestes associés :

Dans des études de 2006 et 2008, Marion Tellier a noté que certains gestes pédagogiques inventés par un enseignant et utilisés régulièrement et avec des significations constantes forment un code commun. Sur la base de cette information, nous avons créé un « dictionnaire des gestes » pour l'expérimentation.

Nous avons choisi de proposer 14 items lexicaux, la plupart des gestes sélectionnés ci-dessous sont issus de la langue des Signes Américaine, et une petite partie est issue de la Langue des signes française.

Nous avons choisi des gestes avec une iconographie relativement élevée. Par conséquent, il est plus facile pour les apprenants d'acquérir un sens d'un mot. Dans cette expérience, les gestes choisis avaient une fonction informative et leur but était de mémoriser les items lexicaux.





Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

Items lexicaux	Images présentées (groupe 1 et 2)	Gestes associés (groupe 2)
(Le Petit chaperon rouge)		
(Le loup)		
(la grande mère)		







Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

<p>(Nourriture)</p>		
<p>(Panier)</p>		
<p>(Au revoir)</p>		

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

<p>(les fleurs)</p>		
<p>(La Peur)</p>		
<p>(s'enfuir)</p>	 <p><i>Le Petit Chaperon Rouge onça dans les bois en chantant</i></p>	

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

<p>(Maison)</p>		
<p>(La porte)</p>		
<p>(lit)</p>		

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

<p>(Deux)</p>		
<p>(merci)</p>		

Tableau 1 : items lexicaux, images et gestes associés de l'expérience

4. Résultats obtenus :

a. Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 1 :

Noms des apprenants	Nombre des Items lexicaux	Pourcentage
Sadjida	8	50%
Hiba	5	35.7%
Alaa	3	21.4%
Souhaib	0	0%
Ibrahim	4	28.5%
Sara	0	0%
Lina	4	28.5%
Imane	3	21.4%
Hind	2	14.28%
Mohammed	3	21.4%
Islam	2	14.28%
Dina	4	28.5%
Zakaria	2	14.28%
Nada	3	21.4%
Hadjer	1	7.1%

Tableau 2 : Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 1

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

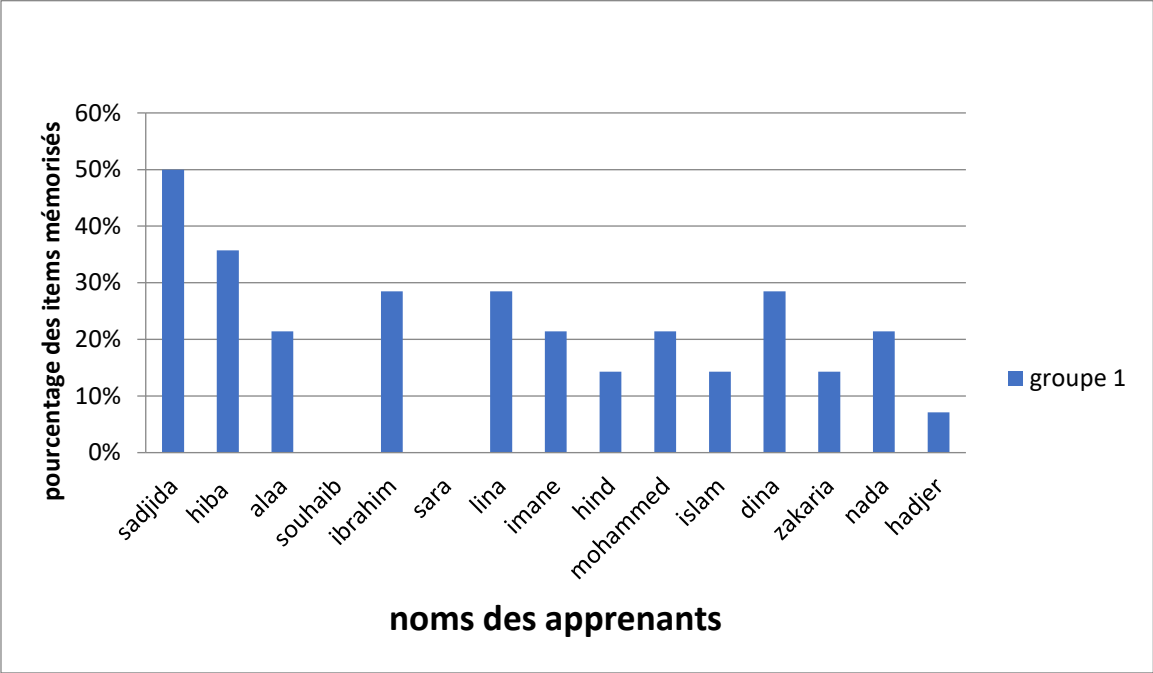


Figure 1 : Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 1

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

b. Pourcentages de nombre des apprenants de chaque items mémorisés (groupe 1) :

Items lexicaux	Nombre des apprenants	Pourcentage
Le petit chaperon rouge	5	33.3%
Le loup	4	26.6%
La grande mère	4	26.6%
Nourriture	3	13.3%
Panier	1	6.6%
Au revoir	6	40%
Les fleurs	2	13.3%
La Peur	1	6.6%
S'enfuir	2	13.3%
Maison	6	40%
La porte	4	26.6%
Lit	0	0%
Deux	5	33.3%
Merci	1	6.6%

Tableau 3 : Pourcentages de nombre des apprenants de chaque items mémorisés (groupe 1)

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

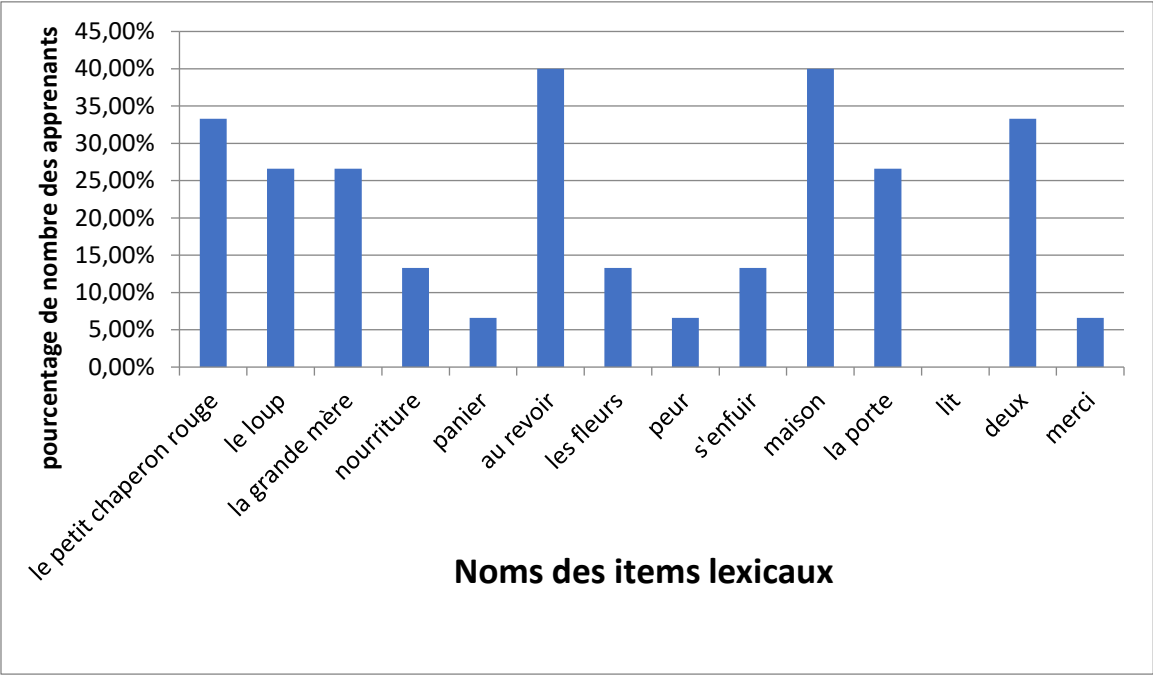


Figure 2 : Pourcentages de nombre des apprenants de chaque item mémorisé (groupe 1)

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

c. Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 2 :

Noms des apprenants	Nombre des items lexicaux	Pourcentage
Fatima	7	50%
Aicha	4	28.57%
Amina	4	28.57%
Yazan	3	21.4%
Siraj	4	28.57%
Ali	3	21.4%
Manar	2	14.28%
Said	10	71.4%
Layane	2	14.28%
Sirine	4	28.57%
Rouaya	5	35.7%
Souriya	0	0%
Roumaissa	5	35.7%
Rahma	4	28.57%
meriem	3	21.4

Tableaux 4 : Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 2

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

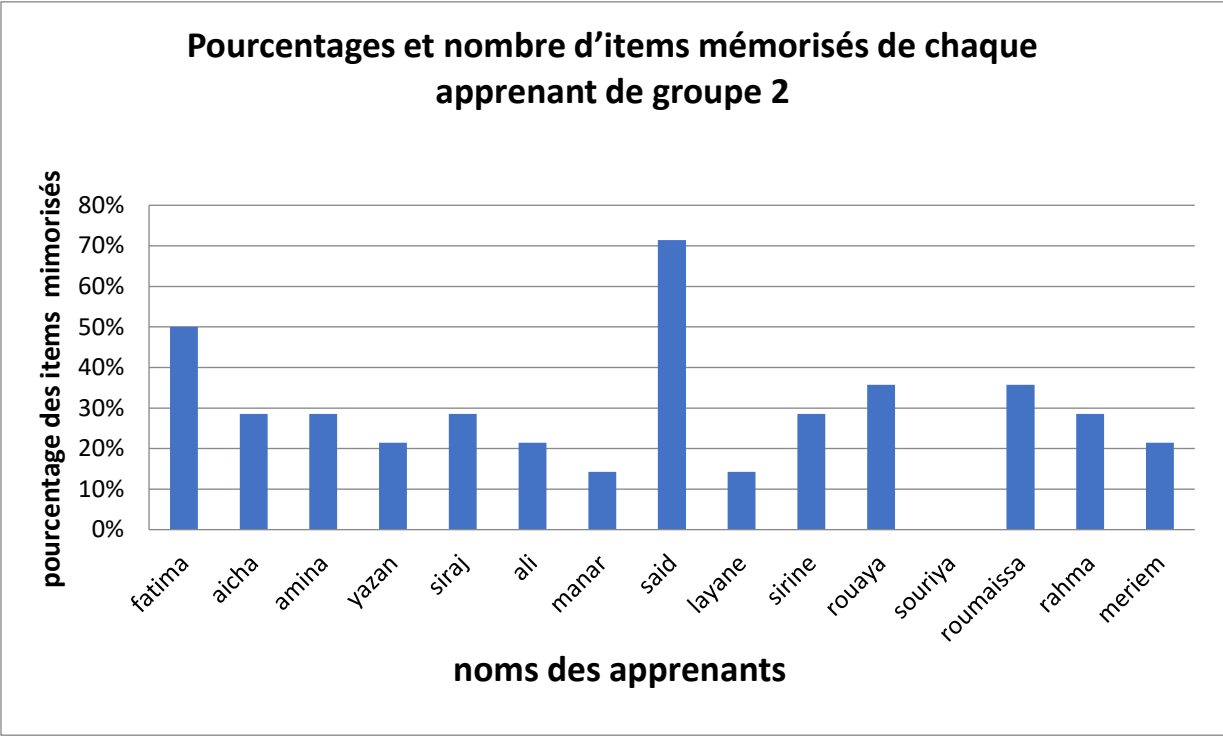


Figure 3 : Pourcentages et nombre d'items mémorisés de chaque apprenant de groupe 2

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

d. Pourcentages de nombre des apprenants de chaque item mémorisé (groupe 2) :

Items lexicaux	Nombre des apprenants	Pourcentage
Le petit chaperon rouge	5	33.3%
Le loup	5	33.3%
La grande mère	8	53.3%
Nourriture	5	33.3%
Panier	2	13.3%
Au revoir	4	26.6%
Les fleurs	4	26.6%
La Peur	5	33.3%
S'enfuir	3	20%
Maison	6	40%
La porte	5	33.3%
Lit	1	6.6%
Deux	4	26.6%
merci	3	20%

Tableaux 5 : Pourcentages de nombre des apprenants de chaque items mémorisés (groupe 2)

Chapitre 1 : Le cadre générale et la démarche de l'expérimentation

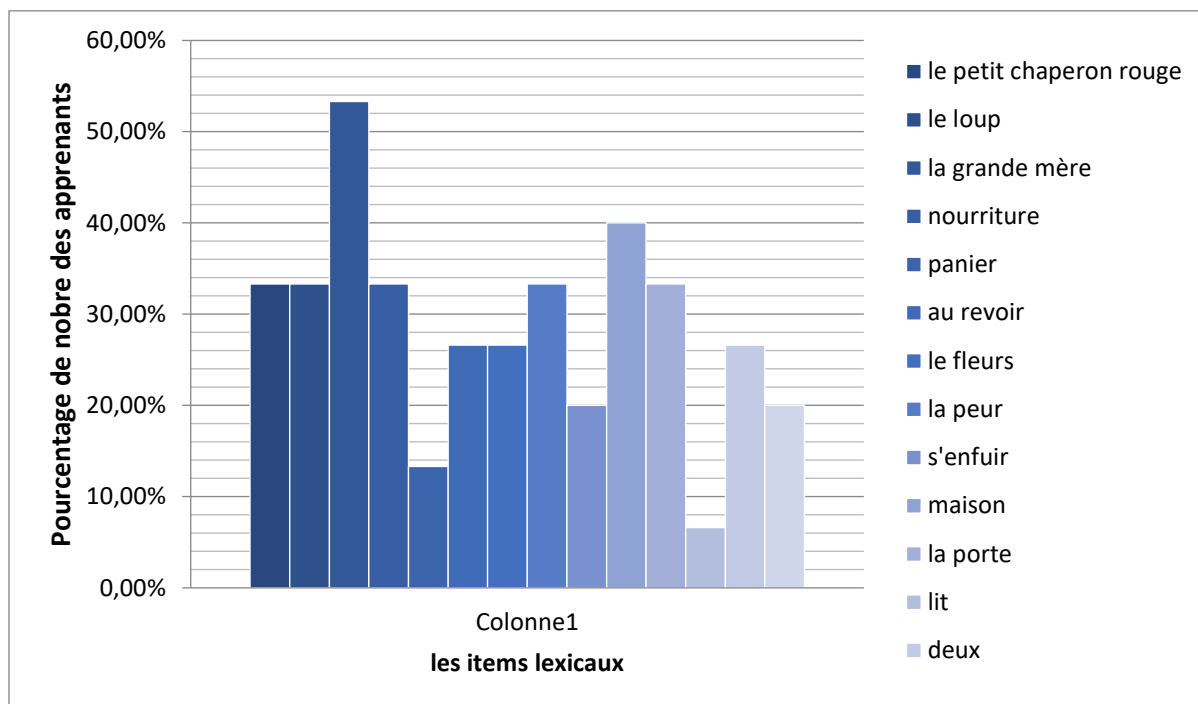


Figure 4 : Pourcentages de nombre des apprenants de chaque item mémorisé (groupe 2)

e. Pourcentages d'items mémorisés par groupe

Groupe 1 (sans gestes)	Groupe 2 (avec gestes)
21.9%	40%

Tableau 6 : Pourcentages d'items mémorisés par groupe

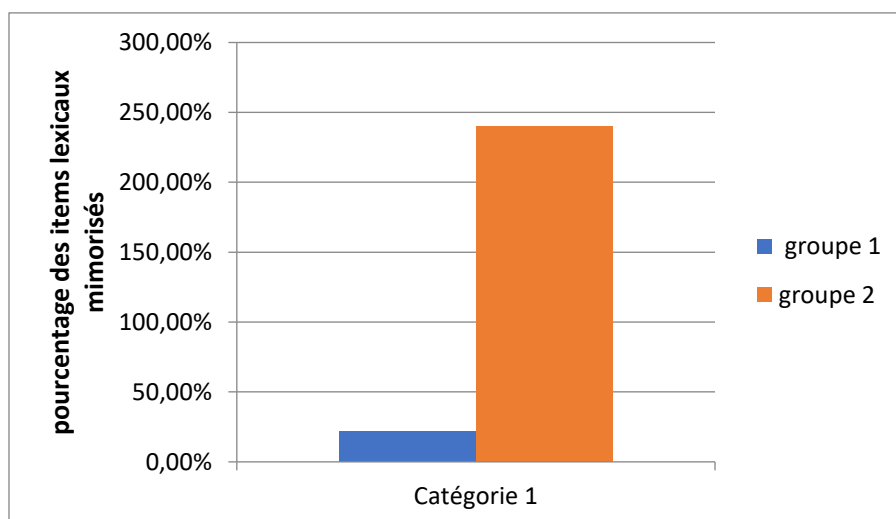


Figure 5 : Pourcentages d'items mémorisés par groupe

Deuxième chapitre :
« Analyse et discussion des
résultats obtenus »

I .Interprétation des résultats :

D'après le tableau 6 et le graphique 5 la différence est claire dans les réponses des apprenants. Nous remarquons que le groupe 2 qui a bénéficié de l'enseignement avec les gestes pédagogiques a mémorisé plus d'items lexicaux que le groupe 1. En effet, les apprenants du groupe 1 ont mémorisé 21.9% items lexicaux tandis que les apprenants du groupe 2 en ont mémorisé 40% items lexicaux.

Nous observons que la majorité des apprenants de groupe 2 (avec des gestes) a réussi à mémoriser les items lexicaux. Ainsi, Il semble donc que les gestes pédagogiques favorisent la mémorisation et l'acquisition d'items lexicaux d'une langue étrangère comme le français, au cycle primaire.

Le premier histogramme nous indique que les apprenants n'ont pas bénéficié des gestes ont mémorisé entre 0 à 4 items chacun avec un pourcentage général qui varie entre (0% et 28.5%). Un apprenant de ce groupe est mémorisé 8 items (50%). Nous avons remarqué que deux apprenants n'ont même pas mémorisés un item dans cette expérience.

Les apprenants du groupe 2 (avec les gestes) ont mémorisés de 0 à 7 items chacun avec un pourcentage général qui varie entre (0% et 50%). Un apprenant de ce groupe en a mémorisé 10 items (71.4%), tandis qu'un autre apprenant n'a pas répondu (0%).

La plupart des apprenants étaient capable de répondre aux questions. Un apprenant avait des difficultés à la compréhension, mais il faut noter que c'est un apprenant parmi les plus faibles de la classe. Notons que les items sont présentés avec des marques prosodiques afin de mettre en évidence certaines situations par exemple : la peur.

Dans le graphique 3 et 4, on peut voir que les items lexicaux les plus retenus (plus de 3 apprenants par groupe) sont : «Le petit chaperon rouge, La grande mère, Le loup » les noms des personnages ont été les plus mémorisés, ainsi que « maison, au revoir, la porte, deux », en raison de leur utilisation fréquente dans les milieux scolaires et sociaux.

Chapitre 2 : Analyse et discussion des résultats obtenus

Sur 14 items lexicaux travaillés Il y a un item lexicaux auxquelles les apprenants du groupe 1 n'ont pas répondu (l'item : lit), Nous pensons qu'ils n'ont pas compris notre geste ou qu'ils n'ont pas fait la différence entre eux et le verbe dormir.

Nous pouvons dire qu'avec cette expérience, les apprenants du groupe ayant bénéficié des gestes ont eu une expérience multimodale.

Nous pensons que le fait d'avoir utilisé ce type de gestes a favorisé la mémorisation car ils donnaient un accès rapide au sens de l'item lexical.

Les apprenants écoutent et s'intéressent à la leçon, ils ont peur de commettre des fautes, nous avons répété le geste plusieurs fois pour qu'ils puissent trouver la bonne réponse. Nous avons pris en compte le facteur de répétition du matériel.

En somme, nous avons utilisé les stratégies psycholinguistiques dans cette expérience. Nous nous sommes concentrés dans notre expérience sur les gestes avec l'introduction de la répétition. Les gestes aident à la mémorisation, ce dernier qui introduisant pour améliorer l'enseignement apprentissage des langues étrangères au primaire.

II. Synthèse :

Notre objectif à travers ce chapitre était de connaître le rôle et l'importance des gestes comme une stratégie psycholinguistique dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire.

De cette perspective, nous avons mené une expérimentation en deux groupes d'une même classe de 3^{ème} année primaire.

La première étape était avec le groupe témoin (groupe 1), dans laquelle l'expérimentation a été présentée sans l'utilisation des gestes et la deuxième étape avec le groupe 2 où fait les recours aux gestes.

À partir des données, résultats obtenus et des remarques, nous avons remarqué que l'utilisation des gestes dans une classe de langue étrangère est une stratégie efficace.

Grâce à un ensemble de gestes bien sélectionnés, les apprenants peuvent comprendre les items lexicaux d'un récit dans une langue qui leur est complètement étrangère.

Par conséquent, nous pouvons dire que les gestes sont un élément important pour l'accès à la signification en langue étrangère.

Ainsi, nous supposons que ces gestes aident les apprenants à mémoriser les éléments fondamentaux du récit grâce à la fonction illustrative de ces derniers.

Ce qui nous fait conclure que l'utilisation des gestes comme une stratégie psycholinguistique d'enseignement/apprentissage a plus qu'un avantage pédagogique.

Chapitre 2 : Analyse et discussion des résultats obtenus

Conclusion :

Ce travail vise à vérifier nos hypothèses, nous avons essayé de voir si la gestualité est une stratégie psycholinguistique introduisant pour améliorer l'ENS-apprentissage des langues étrangères au primaire.

Après l'analyse et l'interprétation des données, nous avons constaté que les gestes jouent un rôle très important dans la transmission du savoir et l'acquisition de la langue en particulier ce qui concerne les débutants, les motive, les rassure et les implique davantage dans le processus d'enseignement/apprentissage. Alors nous pouvons confirmer nos hypothèses initiales que le recours aux gestes est une stratégie psycholinguistique la plus efficace et on peut l'utiliser.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Tout au long de notre travail de recherche, nous nous sommes focalisées sur la notion de la psycholinguistique en classe de troisième année primaire, après avoir obtenu les résultats, nous pouvons confirmer l'hypothèse que nous avons faite au départ.

Après avoir suivi les deux groupes programmés dans le cadre de notre expérience, le premier groupe témoin où le cours de l'expérience a été présenté sans l'utilisation des gestes. Nous utilisons une grille pour évaluer la progression de l'expérience. Dans le deuxième groupe, où le cours a été présenté avec le recours aux gestes, par la suite, nous avons recueilli les résultats obtenus et les comparer.

D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que l'utilisation de gestes dans une classe des langues étrangères est considérée comme une aide pour améliorer le niveau des apprenants, en particulier au cycle primaire où les apprenants sont initiés pour la première fois à une langue différente de leur langue maternelle.

Notre souci majeur durant ce travail a été de connaître quelles stratégies psycholinguistiques introduisant pour améliorer l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire et de vérifier que notre hypothèse est une stratégie efficace dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

L'exploitation de nouvelles méthodologies par les enseignants pour présenter un cours adaptées aux besoins des apprenants, est un moyen viable d'aborder les problèmes que les apprenants rencontrent en adoptant des stratégies différentes et variées, en utilisant des approches bien exécutées telles que le recours aux gestes.

Nous avons essayé dans notre travail de démontrer que les stratégies psycholinguistiques occupent une place très importante dans les pratiques d'une langue étrangère

Suite à l'expérimentation menée et les résultats obtenus, la gestuelle nous semble une stratégie psycholinguistique très efficace dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, car elle facilite la compréhension chez les apprenants, améliore leur niveau intellectuel en terme de renforcement de la mémoire, en même temps, il les motive à apprendre d'une

Conclusion générale

manière curieuse à connaître tout ce qui est utile, ce qui conduit à la concentration et à l'attention.

Pour finir notre travail, nous dirons que l'exploitation des gestes au primaire comme une stratégie psycholinguistique d'enseignement/ apprentissage de la compréhension est un point positif et important d'une part il assure une concentration et une attention notables, et d'autre part il motive en classe à apprendre et interagir.

Donc, les gestes sont stratégie psycholinguistique introduisant pour améliorer l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire.

Il ressort que l'amélioration de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères n'est pas une tâche facile. Elle est extrêmement complexe et exige un long enseignement / apprentissage. Donc ça dépend aux enseignants de valoriser certaines stratégies, vu leur impact sur la compréhension des apprenants et œuvrer à un enseignement/ apprentissage sur la base des stratégies efficaces.



Références bibliographiques

Ouvrages :

1. Annie Reithman, Caroline SAHUC, A. comprendre son enfant (0-10 ans).
2. BENRABEH Mohammed, La langue et pouvoir en Algérie, éd : Ségur, Paris, 1999.
3. Bourdieu pierre, Ce que parler veut dire, l'économie des échanges linguistiques, FAYARD, paris, 1982.
4. Caron, Jean, Précis de Psycholinguistique, put, Paris ,1995.
5. Franckel Jean-Jacques, Le Rouzo Marie-Louise, Psycholinguistique et enseignement du français à l'école primaire, In: Langue française, n°22, 1974, Linguistique et enseignement du français, sous la direction de Simone Delesalle et Hélène Huot, p107.
6. GRANDGuillame. G, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve &Larousse, Paris 1983.
7. Jean-marcColletta, (2014), Pierre Mardaga, Le développement de la parole chez l'enfant âgé de 6 à 11 ans.
8. KARMILOFF-SMITH, Annette, Comment les enfants entrent dans le langage, Coll, Petit Forum, Retz, 2012.
9. L'approche par compétence dans l'école Algérienne, Présentation : Pr BENBOUZID Boubekour, ONPS, Alger, 2006.
10. MEHLER, Jacques, « psycholinguistique et grammaire générative », 1969.
11. Paul Cyr (1998), les stratégies d'apprentissage, clé international, Paris ,1998.
12. QUEFFELEC Ambroise, DARRADJI Yacine et al, Le français en Algérie lexiques dynamique des langues, Bruxelles, Duculot , 2002.
13. QUITOUT, Michel, Paysage linguistique et enseignement des langues au Maghreb Des origines à nos jours l'amazigh, l'arabe et le français au Maroc, en Algérie, en Tunisie et en Libye, Paris, L'Harmattan, 2007.
14. RAHAL.S, L'Algérie et la langue française, L'altérité partagée, DAR El Gharb, Oran, 2002.
15. SAADI Djamila, Note sur la situation sociolinguistique en Algérie, La guerre des langues, In: Li n°33, 1995 ,Situations du français, sous la direction de Dominique Fattier et Françoise Gadet, pp 129-133.DOI
16. Sophie, De boeck supérieur, Développement du langage chez le jeune enfant, théorie-clinique pratique.
17. TALEB IBRAHIMI,K, les Algériens et leur(s) langue(s), Éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne, Alger, Les éditions EL HIKMA, 1997.

Articles :

1. GUBERINA, Petar, rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues, le français dans le monde, 1991, Paris, clé international, PP, 65,70.
2. Merzouk Sabrina, Le français en Algérie, création et variation comme vecteur d'adaptation, Bejaia, Algérie, (2014), p102.

Dictionnaires :

1. Cuq J.-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, 2003.
2. Dictionnaire Larousse.
3. Gilbert Grandguillaume , Langue et représentation identitaire en Algérie disponible sur : http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html .
4. Larousse : Larousse, Paris 2013.

Mémoires et Thèse :

1. S.ABDELHAMID, pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.
2. Terkif .Tihain Z, 2016, Analyse sociolinguistiques des commentaires des jeunes Algériens sur Facebook, Mémoire de master en sciences du langage, sous la direction de M.Bourkani H, Université de Bejaia.

Les constitutions :

1. Constitution de la république algérienne démocratique et populaire de 23/Février /1989

Références électroniques :

1. BOUMADIANE Houari, ordonnance officielle du 16 avril 1976 n°76-35, Alger. disponible sur : https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie_ordonnance-76-35-1976.htm.
2. https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langues_berb%C3%A8res .
3. https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Langues_en_Alg%C3%A9rie .
4. <https://www.jeune-independant.net/lintroduction-de-langlais-au-primaire-se-precise/> .
5. <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education> .
6. <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education>



ANNEXES

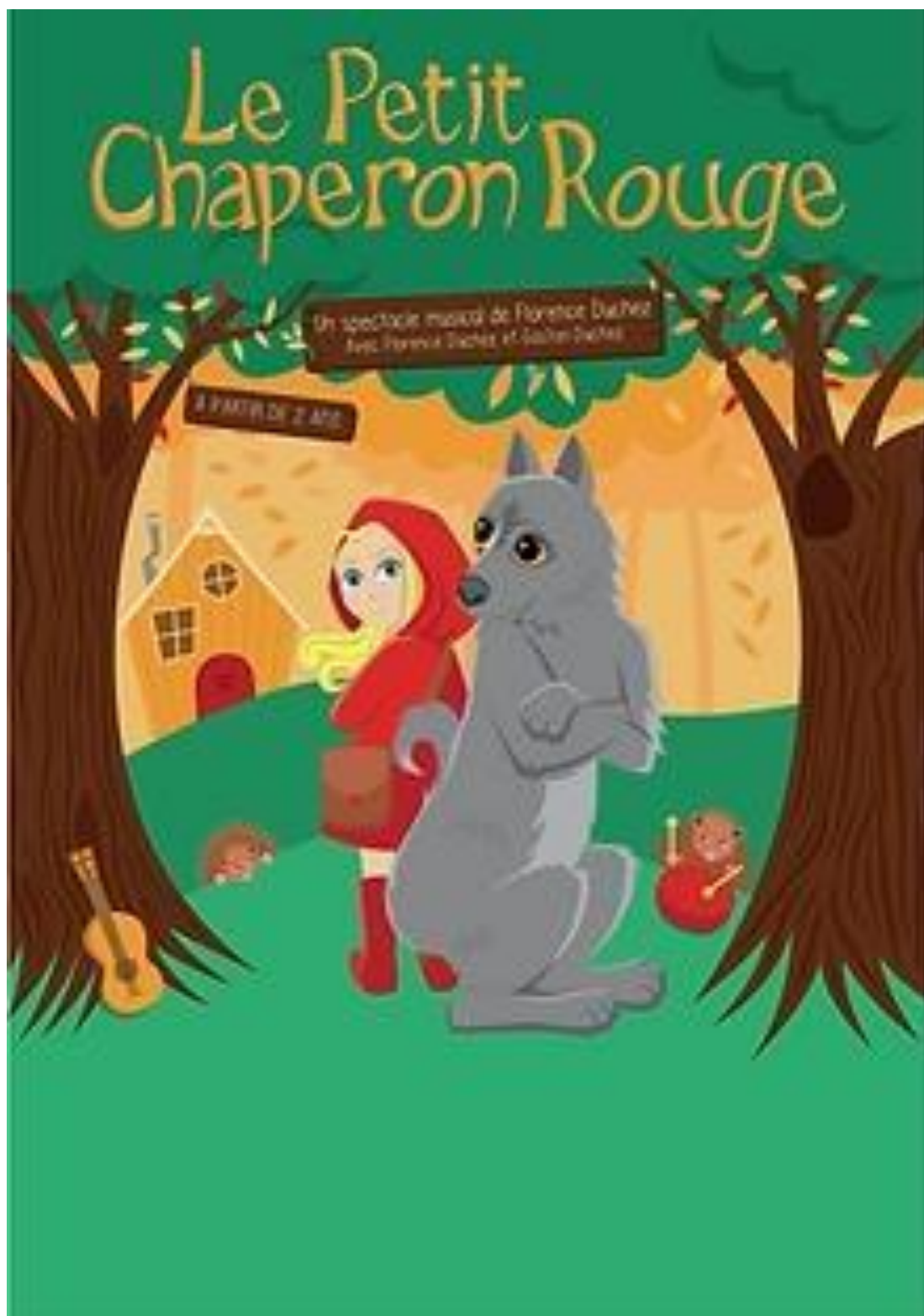
ANNEXE 1 : Tableaux des résultats de l'expérience avec le groupe 1 :

Items lexicaux	Sadjida	hiba	alaa	Souhaib	ibrahim	sarra	lina	imane	hind	Mohammed	islam	Dina	zakaria	nada	hadjer
Le petit chaperon rouge		X			X			X			X		X		
Le loup		X	X									X			X
La grande mère	X	X					X			X				X	
Nourriture	X				X								X		
Panier									X						
Au revoir	X	X			X			X		X	X				
Les fleurs	X													X	
La peur							X								
S'enfuir			X									X			
Maison	X	X			X			X		X		X			
La porte	X						X		X					X	
Lit															
Deux	X		X				X	X				X			
Merci	X														

ANNEXE 2 : Tableaux des résultats de l'expérience avec le groupe 2 :

Items lexicaux	Fatime	aicha	amani	Yazan	Siraj	Ali	Manar	Said	Layane	Sirine	Rouaya	Souriya	Roumais	Rahma	Meriem
Le petit chapeyron rouge	X				X			X			X		X		
Le loup		X				X		X		X			X		
La grande mère	X	X	X	X				X	X	X				X	
Nourriture	X	X					X			X			X		
Panier										X	X				
Au revoir	X		X					X							X
Les fleurs				X				X			X			X	
La peur		X			X	X							X		X
S'enfuir			X			X					X				
Maison	X				X		X	X							X
La porte	X		X					X	X						X
Lit								X							
Deux					X			X			X			X	
merci	X			X				X							

ANNEXE 3 : l'histoire du « petit chaperon rouge ».





Il était une fois...

... une petite fille qui toujours portait un petit chaperon rouge. Comme il lui allait à ravir, on avait fini par la surnommer « le Petit Chaperon rouge ».

Un jour, sa mère-grand vint à tomber malade. La maman du Petit Chaperon rouge lui fit cuire une galette, et appela sa fille :

- Va prendre des nouvelles de ta mère-grand et porte-lui cette galette et ce petit pot de beurre.



La fillette prit son panier et s'en alla vers la forêt. Là, bien sûr, elle rencontra le loup. Il eut envie de la manger sur-le-champ, mais comme des bûcherons travaillaient tout près, il préféra faire semblant d'être aimable.



- Alors Petit Chaperon rouge, où t'en vas-tu d'un pas si vif ? demanda-t-il.

- Je vais chez ma mère-grand qui est malade, répondit la fillette.

- Et où habite-t-elle cette mère-grand ? demanda encore le loup.

- De l'autre côté du moulin que tu aperçois là-bas, expliqua la fillette.

- Je vois deux chemins qui mènent chez elle. Faisons un jeu, dit le loup. Je prends celui-ci et toi celui-là. Nous verrons bien qui de nous deux saluera mère-grand le premier.





Le Petit Chaperon rouge n'eut pas le temps de répondre que le loup était déjà parti. En chemin, elle joua avec les papillons, cueillit des noisettes

et fit un bouquet de fleurs.

Quant au loup, qui avait choisi le chemin le plus court, il courut à en perdre haleine jusqu'à la maison de mère-grand.

Une fois arrivé, il toqua à la porte.

- Qui est là ? demanda mère-grand.
- C'est moi, votre Petit Chaperon rouge, dit le loup en changeant sa voix. Je vous apporte une galette et un petit pot de beurre.

- Tire la chevillette et la bobinette cherra, répondit mère-grand.

Le loup tira la chevillette et la porte s'ouvrit. Il aperçut tout de suite mère-grand couchée dans son lit et se jeta sur elle pour l'avalier tout entière.





Quelques instants plus tard, le loup se rendit compte qu'il avait encore très faim. Une mère-grand, ça ne remplit pas vraiment l'estomac d'un loup affamé ! Il eut alors une

idée : le Petit Chaperon rouge allait bientôt arriver et il serait là pour l'accueillir... Il passa les habits de mère-grand et attendit.

Bientôt on toqua à la porte.

- Qui est là ? demanda le loup d'une voix chevrotante.

- C'est moi, votre Petit Chaperon rouge.

- Tire la chevillette et la bobinette cherra, répondit-il.



Comme le Petit Chaperon rouge entra, le loup se cacha sous les couvertures.

- Pose ton panier et viens me rejoindre, dit-il.

Lorsqu'elle s'étendit sur le lit, la fillette fut bien surprise.

Mais mère-grand, comme vous avez de grands bras !

- C'est pour mieux te serrer contre moi, mon enfant ...

- Mais mère-grand, comme vous avez de grandes jambes !

- C'est pour mieux courir, mon enfant ...

- Mais mère-grand, comme vous avez de grandes oreilles !

- C'est pour mieux t'écouter, mon enfant ...

- Mais mère-grand, comme vous avez de grands yeux !

- C'est pour mieux te voir, mon enfant ...

- Mais mère-grand, comme vous avez de grandes dents !

- Ca c'est pour mieux te croquer mon enfant !



A ces mots, le loup se jeta sur le Petit Chaperon rouge, la dévora et, rassasié, s'endormit.

Un chasseur, passant pas là, entendit d'énormes ronflements.

« Qu'à donc mère-grand à ronfler ainsi ? » se dit-il.

Intrigué, il entra dans la maison. Lorsqu'il vit le loup allongé, le chasseur comprit tout. Se disant qu'il y avait peut être encore quelque chose à faire, il prit de grands ciseaux et ouvrit le ventre de l'animal.



Mère-grand et la fillette en sortirent saines et sauvées ! Le Petit Chaperon rouge, encore toute tremblante de peur, promit alors que plus jamais elle ne parlerait à un loup, même s'il savait se montrer gentil !

Résumer :

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères nécessite des méthodologies et des moyens qui aident à fournir des connaissances aux apprenants de manière simple et facile.

Les enseignants suivent ces méthodes et sont considérés comme le lien entre les connaissances et les apprenants.

L'utilisation de stratégies psycholinguistique fait partie de ces méthodes, différentes études ont prouvé l'importance de ces stratégies dans tous les aspects, Surtout dans le domaine de l'éducation.

A travers notre travail de recherche, nous avons mis en lumière l'efficacité de ces stratégies Comme les gestes et leur rôle dans l'amélioration du niveau des apprenants de 3e A.P dans les langues étrangères.

Les Mots Clés: les stratégies psycholinguistiques, les gestes, apprenants de 3e A.P, stratégie.

Summary :

The teaching/learning of foreign languages requires methodologies and means that help to provide knowledge to learners in a simple and easy way.

Teachers follow these methods and are seen as the link between knowledge and learners. The use of psycholinguistic strategies is one of these methods, different studies have proven the importance of these strategies in all aspects, especially in the field of education.

Through our research work, we have highlighted the effectiveness of these strategies such as gestures and their role in improving the level of learners of 3e A.P in foreign languages.

The Keys Words: psycholinguistic strategies, gestures, learners of 3e Y.P, strategy.

ملخص

تعلم اللغات الاجنبية / يتطلب تدريس المنهجيات و الوسائل التي تساعد على توفير المعرفة للمتعلمين بطريقة بسيطة و سهلة .

يتبع المعلمون هذه الاساليب و ينظر اليهم على انهم همزة الوصل بين المعرفة و المتعلمين و قد اثبتت الدراسات المختلفة اهمية هذه الاستراتيجيات في جميع الجوانب ، يعد استخدام الاستراتيجيات اللغوية النفسية احدى هذه الاساليب خاصة في مجال التعليم .

من خلال عملنا البحثي قمنا بتسليط الضوء على فعالية هذه الاستراتيجيات مثل الايماءات و دورها في تحسين مستوى متعلمين س 3 في اللغات الاجنبية .

الكلمات المفتاحية الاستراتيجية اللغوية النفسية , الايماءات , متعلمي س 3 , استراتيجية.